

2. A formal judgment/order reflecting the above terms will be prepared by and submitted no later than _____ for signature by a judge assigned to hold court in this district.

Se preparará una decisión judicial u orden formal que refleje los términos arriba indicados y se presentará antes del día ____ del mes de _____ del año 20____ para la firma del juez que se designe a celebrar la sesión en este distrito.

NOTE: *Parties should be examined on the record as to terms of settlement. See McIntosh v. McIntosh, 74 N.C. App. 554 (1985).*

NOTA: *Las partes deben ser examinadas para que conste en las actas, con respecto a los términos del acuerdo. Véase McIntosh contra McIntosh, 74 N.C. App. 554 (1985).*

3. The parties stipulate to the following: *(If additional sheets are necessary, all parties, attorneys and the judge should sign each sheet.)*

Las partes estipulan los siguientes: *(Si se necesitan más hojas, todas las partes, los abogados y el juez deben firmar cada hoja.)*

- (a) With the signing of this Memorandum by the presiding judge, this Memorandum shall become a judgment/order of the court and shall be deemed entered pursuant to Rule 58 of the North Carolina Rules of Civil Procedure on the date filed with the Clerk;

Con la firma de este Resumen por el juez presidente, el mismo pasará a ser una decisión judicial u orden del tribunal y se considerará registrado según la Regla 58 de las Reglas de Procedimientos Civiles de Carolina del Norte, en la fecha en que el Administrador del Tribunal Superior lo registre;

- (b) the provisions of this Memorandum are fair and reasonable and each party has had ample opportunity to obtain legal advice concerning the legal effect and terms of this Memorandum;

Las disposiciones de este Resumen son justas y razonables y cada parte ha tenido suficiente oportunidad para obtener asesoría legal con respecto al efecto jurídico y los términos de este Resumen;

- (c) this Memorandum is enforceable by the contempt powers of the court should any party not comply with its terms;

Este Resumen se hará cumplir mediante los poderes de desacato al tribunal si alguna de las partes no fuera a cumplir con los términos del mismo;

- (d) the formal judgment or order may be signed by the presiding judge out of term, session, county and district;

La decisión judicial u orden formal podrá ser firmada por el juez presidente fuera de su período, sesión o fuera de su condado y distrito;

- (e) each party is satisfied with the services of the respective attorneys and believes that he/she has received competent advice regarding the signing of this Memorandum;

Cada parte ha quedado satisfecha con los servicios prestados por los abogados respectivos y cree que él/ella ha recibido asesoría competente con respecto a la firma de este Resumen;

- (f) signatures of the parties on the formal judgment/order are not necessary;

No es necesario que las partes firmen la decisión judicial u orden formal;

- (g) the parties waive findings of fact and conclusions of law in the formal judgment/order memorializing this Memorandum; and

Las partes renuncian a la decisión sobre cuestiones de hecho y conclusiones jurídicas en la decisión judicial u orden que se resume en este Resumen; y

- (h) all attorneys shall be released as attorneys of record upon signing of the formal judgment or order by the presiding judge.

Todos los abogados quedarán eximidos como abogados apoderados al proceso cuando firman la decisión judicial u orden el juez presidente.

VERSUS/CONTRA	<i>File No./Expediente No.</i>
<i>Date/Fecha</i>	<i>Date/Fecha</i>
<i>Month/mes Day/día Year/año</i>	<i>Month/mes Day/día Year/año</i>
<i>Signature Of Plaintiff 1/Firma de el/la Demandante 1</i>	<i>Signature Of Plaintiff's Attorney 1/Firma del Abogado de el/la Demandante 1</i>
<i>Date/Fecha</i>	<i>Date/Fecha</i>
<i>Month/mes Day/día Year/año</i>	<i>Month/mes Day/día Year/año</i>
<i>Signature Of Plaintiff 2/Firma de el/la Demandante 2</i>	<i>Signature Of Plaintiff's Attorney 2/Firma del Abogado de el/la Demandante 2</i>
<i>Date/Fecha</i>	<i>Date/Fecha</i>
<i>Month/mes Day/día Year/año</i>	<i>Month/mes Day/día Year/año</i>
<i>Signature Of Defendant 1/Firma de el/la Demandado/a 1</i>	<i>Signature Of Defendant's Attorney 1/Firma del Abogado de el/la Demandado/a 1</i>
<i>Date/Fecha</i>	<i>Date/Fecha</i>
<i>Month/mes Day/día Year/año</i>	<i>Month/mes Day/día Year/año</i>
<i>Signature Of Defendant 2/Firma de el/la Demandado/a 2</i>	<i>Signature Of Defendant's Attorney 2/Firma del Abogado de el/la Demandado/a 2</i>

Prior to accepting the stipulated agreement of the parties, the undersigned judge read the terms of the above stipulations and agreements to the parties, and made careful inquiry of them with regards to the voluntary nature of their agreement and their understanding thereof. The court explained to the parties the legal effect of their stipulations and agreements and determined that the parties understood the legal effect and terms of the agreement and stipulations. The parties acknowledged their voluntary execution of the agreements and stipulations, stated that the terms accurately reflected their agreement, and agreed of their own free wills to abide by them.

Antes de aceptar este acuerdo al que las partes han estipulado, el juez suscrito leyó los términos y las estipulaciones del mismo a las partes interesadas y les hizo preguntas detalladas acerca de la naturaleza voluntaria de este acuerdo y el entendimiento que tenían del mismo. El juez les explicó a las partes el efecto jurídico de dichas estipulaciones y acuerdos y determinó que las partes entendían el efecto jurídico así como los términos y las estipulaciones del acuerdo. Las partes reconocieron su ejecución voluntaria de los acuerdos y las estipulaciones, indicaron que los términos eran un reflejo exacto del acuerdo entre ellos y se comprometieron a cumplir con los mismos por su libre voluntad.

<i>Date/Fecha</i>	<i>Signature Of Presiding Judge/Firma del juez presidente</i>
<i>Month/mes Day/día Year/año</i>	
	<i>Name Of Presiding Judge (Type Or Print)/Nombre del juez presidente (en letra de imprenta)</i>